



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORG SAN ROCCO

*Cassa di Risparmio  
di Gorizia*



*Banca... dal 1831*

*Messaggi dalla civiltà contadina*

# LUNARI PAL 1992



*Ta vecia ciasa Turel...*



# 1992 MARZ



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGIO SAN ROCCO

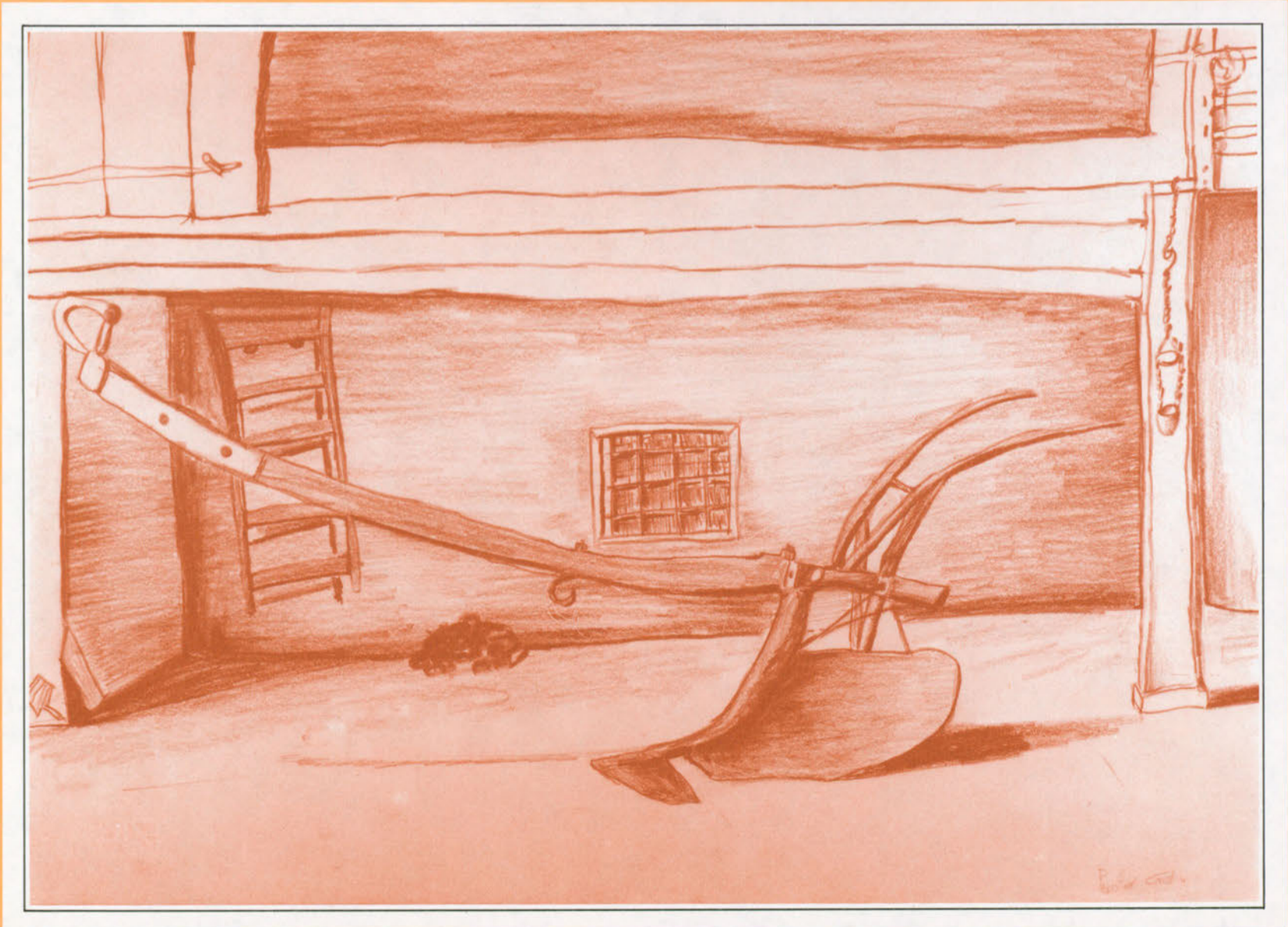
- 1 **D** S. ALBIN \_\_\_\_\_
- 2 **L** S. Quint \_\_\_\_\_
- 3 **M** S. Ricart (ultin di carnaval) \_\_\_\_\_
- 4 **M** S. Lucio (lis sinisis) \_\_\_\_\_
- 5 **J** S. Andriân ☺ \_\_\_\_\_
- 6 **V** S. Ezio \_\_\_\_\_
- 7 **S** S. Felizita \_\_\_\_\_
- 8 **D** S. ZUAN di DIO \_\_\_\_\_
- 9 **L** S. Polonia \_\_\_\_\_
- 10 **M** S. Mian \_\_\_\_\_
- 11 **M** S. Costantin \_\_\_\_\_
- 12 **J** S. Bernart ☾ \_\_\_\_\_
- 13 **V** S. Rugero \_\_\_\_\_
- 14 **S** S. Matilde \_\_\_\_\_
- 15 **D** S. LUISA \_\_\_\_\_
- 16 **L** SS. Ilari e Tazian \_\_\_\_\_
- 17 **M** S. Patrizi \_\_\_\_\_
- 18 **M** S. Salvador \_\_\_\_\_
- 19 **J** S. Josef ☺ \_\_\_\_\_
- 20 **V** S. Sandra \_\_\_\_\_
- 21 **S** S. Benedet \_\_\_\_\_
- 22 **D** S. OTAVIÂN \_\_\_\_\_
- 23 **L** S. Fedêl \_\_\_\_\_
- 24 **M** S. Flavio \_\_\_\_\_
- 25 **M** Nunciazion dal Signor \_\_\_\_\_
- 26 **J** S. Manuel \_\_\_\_\_
- 27 **V** S. Gusta ☾ \_\_\_\_\_
- 28 **S** S. Lidia \_\_\_\_\_
- 29 **D** S. SECONT \_\_\_\_\_
- 30 **L** S. Irene \_\_\_\_\_
- 31 **M** S. Guido \_\_\_\_\_

# 1992 AVRÌL



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGIO SAN ROCCO

- 1 **M** S. Ugo \_\_\_\_\_
- 2 **J** S. Francesc di Paola \_\_\_\_\_
- 3 **V** S. Ricart \_\_\_\_\_
- 4 **S** S. Doro ☺ \_\_\_\_\_
- 5 **D** S. IRENE \_\_\_\_\_
- 6 **L** S. Celestin \_\_\_\_\_
- 7 **M** S. Ursulina \_\_\_\_\_
- 8 **M** S. Berto \_\_\_\_\_
- 9 **J** S. Maria di Cleofa \_\_\_\_\_
- 10 **V** S. Ferenzi \_\_\_\_\_
- 11 **S** B. Franco ☾ \_\_\_\_\_
- 12 **D** LI' PALMIS \_\_\_\_\_
- 13 **L** S. Marzio \_\_\_\_\_
- 14 **M** S. Licia \_\_\_\_\_
- 15 **M** S. Nastasia \_\_\_\_\_
- 16 **J** S. Bernardeta \_\_\_\_\_
- 17 **V** S. Elia (Vinars Sant) ☺ \_\_\_\_\_
- 18 **S** S. Galdin \_\_\_\_\_
- 19 **D** PASCA dal SIGNOR \_\_\_\_\_
- 20 **L** LUNIS dal AGNUL \_\_\_\_\_
- 21 **M** S. Anselmo \_\_\_\_\_
- 22 **M** S. Italo \_\_\_\_\_
- 23 **J** S. Zorz \_\_\_\_\_
- 24 **V** S. Fedêl ☾ \_\_\_\_\_
- 25 **S** S. MARC \_\_\_\_\_
- 26 **D** PASCA BLANCIA \_\_\_\_\_
- 27 **L** S. Zita \_\_\_\_\_
- 28 **M** S. Vidâl \_\_\_\_\_
- 29 **M** S. Catarina \_\_\_\_\_
- 30 **J** S. Pio V \_\_\_\_\_



SOLZADÒR  
PAR FÂ LI CONVIERIS.  
Vangheggia per togliere  
la terra dai fianchi delle porche.

Cassa di Risparmio  
di Sorixia



Banca... dal 1831

# 1992

## MAJ



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGIO SAN ROCCO

Cassa di Risparmio  
di Gorizia



Banca... dal 1831

- 1 V S. JOSEF ARTIGIÂN \_\_\_\_\_
- 2 S S. Atanasi ☺ \_\_\_\_\_
- 3 D SS. JACUM e FILIP \_\_\_\_\_
- 4 L S. Floriàn \_\_\_\_\_
- 5 M S. Agnul \_\_\_\_\_
- 6 M S. Giudita \_\_\_\_\_
- 7 J S. Flavia \_\_\_\_\_
- 8 V S. Urban \_\_\_\_\_
- 9 S S. Gregori \_\_\_\_\_
- 10 D S. ALFIO ☺ \_\_\_\_\_
- 11 L S. Fabio \_\_\_\_\_
- 12 M S. Pangrâzi \_\_\_\_\_
- 13 M S. Gema \_\_\_\_\_
- 14 J S. Matia \_\_\_\_\_
- 15 V S. Sofia \_\_\_\_\_
- 16 S S. Baldo \_\_\_\_\_
- 17 D S. PASCUL ☺ \_\_\_\_\_
- 18 L S. Feliz \_\_\_\_\_
- 19 M S. Ivo \_\_\_\_\_
- 20 M S. Bernardin \_\_\_\_\_
- 21 J S. Gisela \_\_\_\_\_
- 22 V S. Rita \_\_\_\_\_
- 23 S S. Flurinz \_\_\_\_\_
- 24 D S. SUSANA ☺ \_\_\_\_\_
- 25 L S. Gregori \_\_\_\_\_
- 26 M S. Filip \_\_\_\_\_
- 27 M S. Rico \_\_\_\_\_
- 28 J S. Milio \_\_\_\_\_
- 29 V S. Massimin \_\_\_\_\_
- 30 S S. Ferdinand \_\_\_\_\_
- 31 D S. NESTO \_\_\_\_\_

PIGNA PAR FÂ L'ONT.  
Zangola, arnese per fare il burro.

# 1992

## ZUIGN



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGIO SAN ROCCO

- 1 L S. Justin \_\_\_\_\_
- 2 M S. Adalgisa ☺ \_\_\_\_\_
- 3 M S. Clotilde \_\_\_\_\_
- 4 J S. Quirin \_\_\_\_\_
- 5 V S. Bonifazi \_\_\_\_\_
- 6 S S. Bertrant \_\_\_\_\_
- 7 D S. GENIA (Pentecostis) ☺ \_\_\_\_\_
- 8 L S. Severin \_\_\_\_\_
- 9 M S. Primo \_\_\_\_\_
- 10 M S. Margarita \_\_\_\_\_
- 11 J S. Barnaba \_\_\_\_\_
- 12 V S. Onofri \_\_\_\_\_
- 13 S S. Antoni di Padua \_\_\_\_\_
- 14 D S. ELISEO (SS. Trinitât) ☺ \_\_\_\_\_
- 15 L SS. Vit e Modest \_\_\_\_\_
- 16 M S. Aurelian \_\_\_\_\_
- 17 M S. Ranieri \_\_\_\_\_
- 18 J S. Marina \_\_\_\_\_
- 19 V S. Gervâsi \_\_\_\_\_
- 20 S S. Gema \_\_\_\_\_
- 21 D S. L. GONZAGA (C. Domini) \_\_\_\_\_
- 22 L S. Ada \_\_\_\_\_
- 23 M S. Galian \_\_\_\_\_
- 24 M S. Z. Batista ☺ \_\_\_\_\_
- 25 J S. Guglielmo \_\_\_\_\_
- 26 V S. Dolfo \_\_\_\_\_
- 27 S S. Ciril \_\_\_\_\_
- 28 D S. TILIO \_\_\_\_\_
- 29 L SS. Pieri e Pauli \_\_\_\_\_
- 30 M S. Lucina ☺ \_\_\_\_\_



Aprati Luca  
es. 158

# 1992

## LUJ



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGIO SAN ROCCO

Cassa di Risparmio  
di Gorizia



Banca... dal 1831

1	M	S. Dino	
2	J	S. Otorino	
3	V	S. Tomàs	
4	S	S. Nadàlia	
●	5	<b>D S. FILUMENA</b>	
6	L	S. Maria Goretti	
7	M	S. Eda	
8	M	S. Andriano	☾
9	J	S. Veronica	
10	V	S. Rufina	
11	S	S. Benedet	
●	12	<b>D SS. ERMAGORA E FORTUNÂT</b>	
13	L	S. Enrico	
14	M	S. Camilo	☺
15	M	S. Bonaventura	
16	J	S. Madona dal Carmelo	
17	V	S. Alessio	
18	S	S. Federic	
●	19	<b>D S. TECLA</b>	
20	L	S. Aurelio	
21	M	S. Elio	
22	M	S. Maria Madalena	☾
23	J	S. Brigida	
24	V	S. Cristina	
25	S	S. Jacum	
●	26	<b>D SS. ANA e JOACHIN</b>	
27	L	S. Arnalt	
28	M	S. Davide	
29	M	S. Marta	
30	J	S. Abele	☺
31	V	S. Ignazi di Lojola	

# 1992

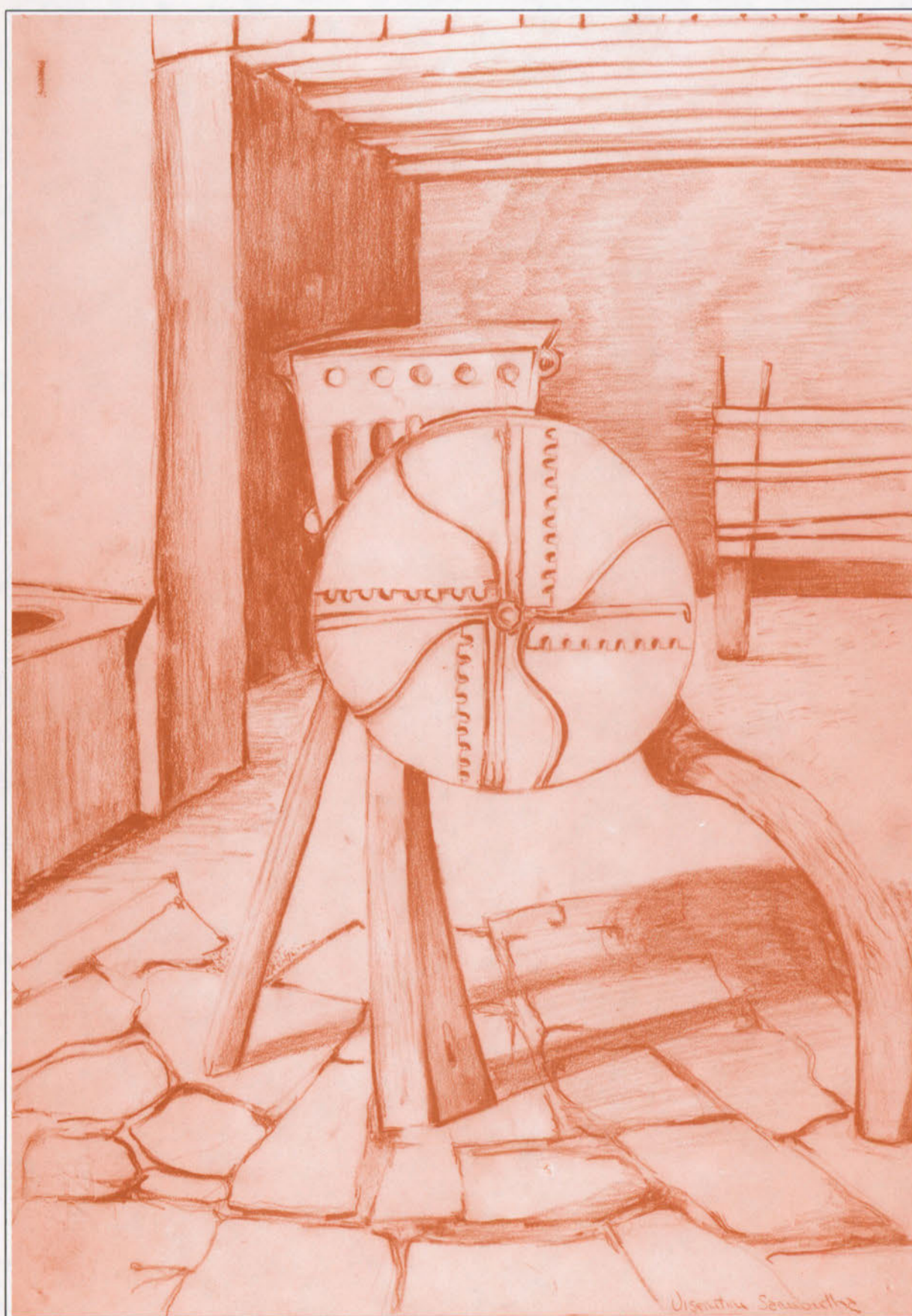
## AGÒST



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGIO SAN ROCCO

1	S	S. Alfons	
●	2	<b>D PERDON di ASSISI</b>	
3	L	S. Lidia	
4	M	S. Ida	
5	M	S. Paride	
6	J	Trasfigur. dal Signor	☾
7	V	S. Gaetân	
8	S	S. Meni	
●	9	<b>D S. ROMÂN</b>	
10	L	S. Lurinz	
11	M	S. Clara	
12	M	S. Macâri	
13	J	SS. Feliz e Fortunât	
14	V	S. Alfredo	☺
●	15	<b>S MADONA di AGÒST</b>	
●	16	<b>D S.ROC</b>	
17	L	S. Rinalt	
18	M	S. Elena	
19	M	S. Marian	
20	J	S. Bernart	
21	V	S. Donat	
22	S	La Madona Regina	☾
●	23	<b>D S. ROSA</b>	
24	L	S. Bortolomio	
25	M	S. Vico	
26	M	S. Sandri	
27	J	S. Monica	
28	V	S. Justin	
29	S	S. Dolfo	☺
●	30	<b>D S. FAUSTA</b>	
31	L	S. Mondo	

MACHINA PAR TAJÂ LA PEIZA O LI COZZIS PAR FÂ SNIZZIL.  
Macchina per tagliare barbabietole o zucche per l'alimentazione del bestiame.



Ugentina Scavone

# 1992 SETÈMBAR



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGIO SAN ROCCO

Cassa di Risparmio  
di Sorisica



Banca... dal 1831

1	M	S. Gidio	
2	M	S. Elpidio	
3	J	S. Gregòri	☾
4	V	S. Rosalia	
5	S	S. Romul	
●	6	<b>D S. EVA</b>	
7	L	S. Regina	
8	M	Madona di Setèmbar	
9	M	S. Sergio	
10	J	S. Nicolò di Tolentin	
11	V	S. Teodora	
12	S	Non di Maria	☺
●	13	<b>D S. ZUAN CRISOSTOMO</b>	
14	L	Santa Cros	
15	M	B.V. Indolorada	
16	M	S. Cornèli	
17	J	S. Roberto	
18	V	S. Sofia	
19	S	S. Zenàr	☾
●	20	<b>D S. EUSTACHI</b>	
21	L	S. Mateo	
22	M	S. Maurizi	
23	M	S. Lino	
24	J	S. Pacific	
25	V	S. Crisogono di Aquileja	
26	S	SS. Cosma e Damian	☺
●	27	<b>D S. VINZENT di PAULI</b>	
28	L	S. Vencelau	
29	M	S. Michèl Arcagnul	
30	M	S. Girolam	

MUELA.  
Attrezzo per affilare lame.

# 1992 OTÒBAR



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGIO SAN ROCCO

1	J	S. Teresia dal Babin Gesù	
2	V	SS. Agnui custodis	
3	S	S. Edmont	☾
●	4	<b>D S. FRANCESC di ASSISI</b>	
5	L	S. Placid	
6	M	S. Bruno	
7	M	Madona dal Rosari	
8	J	S. Demetri	
9	V	S. Dionis	
10	S	S. Daniel	
●	11	<b>D S. FIRMIN</b>	
12	L	S. Serafin	☺
13	M	S. Eduart	
14	M	S. Calist	
15	J	S. Sesa	
16	V	S. Lazar	
17	S	S. Mariàn	
●	18	<b>D S. LUCA VANZELIST</b>	
19	L	S. Laura	
20	M	S. Irene	☾
21	M	S. Ursula	
22	J	S. Donât	
23	V	S. Manlio	
24	S	S. Enzo	
●	25	<b>D S. MINIÂT</b>	
26	L	S. Varisto	☺
27	M	S. Ferucio	
28	M	SS. Simon e Tedeo	
29	J	S. Onorât	
30	V	S. Lucan	
31	S	S. Quintin	



# 1992

## NOVÈMBAR



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGO SAN ROCCO

Cassa di Risparmio  
di Gorizia



Banca... dal 1831

- 1 **D** **DUC' I SANZ**
- 2 **L** Duc' i muarz ☾
- 3 **M** S. Silvia
- 4 **M** S. Carlo
- 5 **J** S. Galeáz
- 6 **V** S.ta Beatriz
- 7 **S** S. Nesto
- 8 **D** **S. GOFREDO**
- 9 **L** S. Oreste
- 10 **M** S. Leon ☺
- 11 **M** S. Martin
- 12 **J** S. Renato
- 13 **V** S. Diego
- 14 **S** S. Giocont
- 15 **D** **S. BERTO**
- 16 **L** S. Geltrude
- 17 **M** S. Elisabeta ☾
- 18 **M** S. Otòn
- 19 **J** S. Matilde
- 20 **V** S. Otavi
- 21 **S** Madona da la Salut
- 22 **D** **CRISTO RE (S. Cecilia)**
- 23 **L** S. Clement
- 24 **M** S. Firmina
- 25 **M** S. Catarina ☺
- 26 **J** S. Lenart
- 27 **V** S. Virgilio
- 28 **S** S. Jacum
- 29 **D** **S. LIVIA**
- 30 **L** S. Drea

*Ordens che si usin ta una ciasa contadina:  
paleta pa farina - pigna (zangola)  
e fiars dal maringon.*

# 1992

## DICÈMBAR



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGO SAN ROCCO

- 1 **M** S. Eligio
- 2 **M** S. Bianca ☾
- 3 **J** S. Franzesc Saveri
- 4 **V** S. Barbara
- 5 **S** S. Dalmazi
- 6 **D** **S. NICOLÒ di BARI**
- 7 **L** S. Ambròs
- 8 **M** **MADONA IMACOLADA**
- 9 **M** S. Valeria
- 10 **J** Madona di Loreto
- 11 **V** S. Damàs ☺
- 12 **S** S. Malia
- 13 **D** **S. LUZIA**
- 14 **L** S. Pompeo
- 15 **M** S. Valeriàn
- 16 **M** S. Albina
- 17 **J** S. Làzar ☾
- 18 **V** S. Grazian
- 19 **S** S. Dario
- 20 **D** **S. MACÀRI**
- 21 **L** S. Pieri Canis
- 22 **M** S. Remo
- 23 **M** S. Vitoria
- 24 **J** S. Irma
- 25 **V** **NADAL di N. SIGNOR** ☺
- 26 **S** **S. SCJEFIN**
- 27 **D** **S. ZUAN APOSTUL**
- 28 **L** SS. Inocenz
- 29 **M** S. Davide re
- 30 **M** S. Genio
- 31 **J** S. Silvestri



Il Centro per la conservazione e per la valorizzazione delle tradizioni popolari di Borgo San Rocco - Gorizia sempre pronto a incentivare la ricerca nel campo della civiltà contadina si accorse, nel 1985, che nella Scuola media «Guido Favetti» un gruppo di allievi, guidati dalla professoressa Letizia Madama Grieco, stava svolgendo un'unità didattica a carattere storico-geografico che prendeva in esame Borgo San Rocco e la realtà contadina della fine del XVIII secolo e degli inizi del XIX.

Iniziò a questo punto una collaborazione tra Scuola e Centro che portò all'allestimento di alcune mostre in occasione della Festa del Ringraziamento.

Il Centro dal canto suo avviò una capillare ricerca nelle case del Borgo che portò al reperimento di un considerevole numero di oggetti che trovarono ricovero via via nella casa Turel di V. Faiti, gentilmente messa a disposizione dai proprietari, Albino e Rinaldo.

A questo punto, nel 1990, un gruppo di alunni di I e II media si occupò della loro sistemazione, togliendo ruggine e tarli, catalogando pezzo per pezzo con la nomenclatura friulana e italiana, finché si giunse ad una mostra nel campo sportivo «Baiamonti» in occasione della sagra del Borgo, mostra che destò vasto interesse nel pubblico.

I disegni che illustrano questo «Lunari» sono il lavoro conclusivo di alcuni di quei ragazzi che hanno partecipato alla «bonifica» degli attrezzi.

Il «Lunari» del 1992 è la prova di quanto si può fare oggi con i giovani quando li si sappia coinvolgere e motivare nel modo giusto calandoli in una realtà che è quella della loro storia. Ci piacerebbe poter credere che quanto abbiamo cercato di trasmettere con queste immagini sia di stimolo ad altri.

Vogliamo ringraziare la prof. Letizia Madama Grieco per aver fornito ai ragazzi delle sue classi tanti stimoli ed aver lavorato con tanto entusiasmo, competenza e passione.

Grazie anche alla prof. Wilma Canton Lautieri che ha coordinato il lavoro del disegno e ha dato forma a questo «Lunari» per certi versi insolito e nuovo.

Un grazie infine alla Cassa di Risparmio di Gorizia per aver sponsorizzato questo nostro lavoro.

Alla realizzazione dei disegni hanno contribuito: Agresti Luca, Bonansea Luisa, Cristin Paolo, Depoli Giovanni, Franchi Davide, Galdiolo Roberto, Iacobacci Francesca, Macuzzi Aleksander, Marini Cristina, Santin Laura, Tecco Antonella, Ussai Daria, Visentin Samantha.

EDDA COSSÀR



Centro conservazione  
e valorizzazione  
tradizioni popolari  
BORGO SAN ROCCO

*Cassa di Risparmio  
di Gorizia*



*Banca... dal 1831*

## Feste, festività e date da ricordare

- 1 marzo 1992: *Carnevale Giovane - XIII Concorso e sfilata dei carri allegorici.*
- 19 marzo 1992: *S. Giuseppe - Messa solenne (come una volta).*
- 19 aprile 1992: *Pasqua: Processione del «Resurrexit» - Incontro per gli scambi augurali ed il brindisi del «ritorno».*
- 25 aprile 1992: *Gita sociale.*
- 10 maggio 1992: *Messa della Prima S. Comunione.*
- 29 giugno 1992: *Santi Pietro e Paolo: Solenne Messa serale.*
- 8-16 agosto 1992: *Tradizionale «Sagra di S. Roc».*
- 9 agosto 1992: *Gara internazionale «dai scampanotadors» XVII edizione.*
- 16 agosto 1992: *San Rocco - Festa patronale.*
- 27 settembre 1992: *Celebrazione della S. Cresima - offerta dei «colaz».*
- 15 novembre 1992: *«Festa del Ringraziamento»: Messa solenne, offerta dei prodotti agricoli e dell'artigianato, benedizione delle macchine operatrici. Premio S. Rocco.*
- 13 dicembre 1992: *Santa Lucia - Compatrona del borgo - Festa della corale borghigiana.*
- 25 dicembre 1992: *Natale del Signore: Messa solenne della Mezzanotte, sosta comunitaria per gli auguri ed il brindisi con il brulè.*